**華嚴經**

《初期大乘佛教之起源與開展》，p.20：

「華嚴法門」：『大方廣佛華嚴經』大部的集成，比「上品般若」遲一些，含有後期大乘的成分。如經名所表示的，這是菩薩萬行，莊嚴佛功德的聖典；「華藏」是「蓮華藏莊嚴」，流露出「如來藏」的色彩。[[1]](#footnote-1)初期集出的菩薩行，如菩薩的「本業」──『淨行品』，菩薩的行位──『十住品』，約與「下品般若」的集出相近。「華嚴法門」的佛，是繼承大眾部的，超越的、理想的佛，名為毘盧遮那Vairocana。依此而說菩薩行，所以多說法身菩薩行；多在天上，為天菩薩（及他方菩薩）說；「世主」多數是夜叉yakṣa；『入法界品』的增譯部分，也都是天（神）菩薩；金剛手Vajrapāṇi的地位極高；有帝釋Indra特性的普賢Samantabhadra，比文殊還重要些。圓融無礙的法門，富於理想、神秘及藝術的氣息。著名的『十地品』，受有北方論義的影響，所以條理嚴密，樹立了「論經」的典型。

**大部《華嚴經》全體結構** [[2]](#footnote-2)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **《六十華嚴》**  東晉 佛馱跋陀羅譯 | **《八十華嚴》**  唐 實叉難陀譯 | **《藏譯華嚴》** | **《慈恩華嚴》** |
| （1）  寂  滅  道  場  會 | （1）世間淨眼品 | （1）世主妙嚴品 | （1）一切世主妙嚴出現品 | （1）世間淨眼品 |
| （2）廬舍那佛品 | （2）如來現相品 | （2）如來品 | （2）如來品 |
| （3）普賢三昧品 | （3）普賢三昧神變出現品 | （3）普賢菩薩修行入三摩提品 |
| （4）世界成就品 | （4）世界海說淨方成就品 | （4）說入世界海品 |
| （5）華藏世界品 | （5）蓮華藏莊嚴世界海清淨功德海照明品 | （5）淨世界海功德海光明品 |
| （6）世界海輪圍莊嚴海說品 | （6）世界輪圍莊嚴海品 |
| （7）世界海地莊嚴說品 | （7）說世界海莊嚴地品 |
| （8）國土性處說品 | （8）觀世界性處品 |
| （9）世界性安住說品 | （9）觀世界性安住音聲品 |
| （6）毘廬舍那品 | （10）毘廬舍那品 | （10）毘廬舍那品 |
|  |  | （11）如來華嚴品 |  |
| （2）  普  光  法  堂  會 | （3）如來名號品 | （7）如來名號品 | （12）如來名號說品 | （11）如來名稱品 |
| （4）四諦品 | （8）四聖諦品 | （13）聖諦品 | （12）四諦品 |
| （5）如來光明覺品 | （9）光明覺品 | （14）如來光明覺品 | （13）如來光明熾然覺品 |
| （6）菩薩明難品 | （10）菩薩問明品 | （15）菩薩問明品 | （14）菩薩明難品 |
| （7）淨行品 | （11）淨行品 | （16）淨行品 | （15）圓淨行品 |
| （8）普賢菩薩品 | （12）賢首品 | （17）賢首品 | （16）賢勝品 |
| （3）  忉  利  天  宮  會 | （9）佛昇須彌頂品 | （13）昇須彌山頂品 | （18）如來昇須彌頂品 | （17）須彌頂入如來品 |
| （10）菩薩雲集妙勝殿上說偈品 | （14）須彌頂上偈讚品 | （19）須彌頂上如來神變菩薩偈讚品 | （18）須彌頂如來作菩薩集說偈品 |
| （11）菩薩十住品 | （15）十住品 | （20）菩薩十住說品 | （19）十菩薩說住品 |
| （12）梵行品 | （16）梵行品 | （21）梵行品 | （20）梵行品 |
| （13）初發心菩薩功德品 | （17）初發心功德品 | （22）初發心菩薩功德品 | （21）說初發心菩薩功德花聚喻偈品 |
| （14）明法品 | （18）明法品 | （23）明法品 | （22）明法品 |
| （4）夜  摩  天  宮  會 | （15）佛昇夜摩天宮自在品 | （19）昇夜摩天宮品 | （24）夜摩天宮神變品 | （23）蘇夜摩富作品 |
| （16）夜摩天宮菩薩說偈品 | （20）夜摩天宮中偈讚品 | （25）夜摩天宮中菩薩來集偈讚說品 | （24）蘇夜摩富菩薩集說偈品 |
| （17）功德華聚菩薩十行品 | （21）十行品 | （26）功德華聚菩薩行說品 | （25）說功德花和合十菩薩行品 |
| （18）菩薩十無盡藏品 | （22）十無盡藏品 | （27）十無盡藏說品 | （26）十無盡藏品 |
| （5）  兜  率  天  宮  會 | （19）如來昇兜率天宮一切寶殿品 | （23）昇兜率天宮品 | （28）如來品昇兜率天宮品 | （27）如來昇入兜率陀天品 |
| （20）兜率天宮菩薩雲集讚佛品 | （24）兜率宮中偈讚品 | （29）兜率天宮菩薩來集偈讚說品 | （28）兜率宮菩薩來說偈品 |
| （21）金剛幢菩薩十迴向品 | （25）十迴向品 | （30）金剛幢迴向品 | （29）金剛幢迴向品 |
| （6）  他  化  天  宮  會 | （22）十地品 | （26）十地品 | （31）十地品 | （30）十地品 |
|  |  | （32）普賢所說品 |  |
|  | （27）十定品 | （33）十定品 |  |
| （23）十明品 | （28）十通品 | （34）神通品 | （31）神通品 |
| （24）十忍品 | （29）十忍品 | （35）忍品 | （32）忍辱品 |
| （25）心王菩薩問阿僧祗品 | （30）阿僧祗品 | （36）心王所問入數說品 | （33）心王問算數入品 |
| （26）壽命品 | （31）壽量品 | （37）壽量品 | （34）壽量品 |
| （27）菩薩住處品 | （32）諸菩薩住處品 | （38）菩薩住處品 | （35）菩薩住處品 |
| （28）佛不思議法品 | （33）佛不思議法品 | （39）佛不思議法品 | （36）說佛法不思議品 |
| （29）如來相海品 | （34）如來十身相海品 | （40）如來身相海說品 | （37）說如來十身相海品 |
| （30）佛小相光明功德品 | （35）如來隨好光明功德品 | （41）隨好光明說品 | （38）小種好光明說功德門品 |
| （31）普賢菩薩行品 | （36）普賢行品 | （42）普賢行說品 | （39）說普賢菩薩行品 |
| （32）寶王如來性起品 | （37）如來出現品 | （43）如來出現說品 | （40）說如來性起品 |
| （7）  重  會  普  光  法  堂 | （33）離世間品 | （38）離世間品 | （44）離世間品 | （41）出世間品 |
| （8）  逝  多  園  林  會 | （34）入法界品 | （39）入法界品 | （45）莖莊嚴品 | （42）善財離貪藏品 |
| （43）彌勒離貪名善財所問品 |
| （44）說如來功德不思議境界上境界入品 |

編按：日慧法師《華嚴法海微波（下）》（p.626-628）科判有些不同，唐譯的第26品「十地品」為「他化天宮」，第27品「十定品」至第38品「離世間品」為「普光明殿」。

**現存漢譯部分譯出的《華嚴經》**[[3]](#footnote-3)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **經名** | **對應品名** | **備註** | **時代** | **譯者** |
| **1** | 《兜沙經》 | 〈7如來名號品〉 | 「唐譯本」略譯 | 漢 | 支婁迦讖 |
| 〈9光明覺品〉 | 「唐譯本」序起部分 |
| **2** | 《菩薩本業經》  一、（缺品名） | 〈7如來名號品〉 | **與《兜沙經》的內容相當，可說是《兜沙經》的簡化與漢化。** | 吳 | 支謙 |
| 〈9光明覺品〉 |
| 二、〈願行品〉 | 〈11淨行品〉 | 「唐譯本」 |
| 三、〈十地品〉 | 〈13昇須彌山頂品〉 | 「唐譯本」 |
| 〈14須彌頂上偈讚品〉 | （這部分的譯文，非常簡略） |
| 〈15十住品〉 | 「唐譯本」的異譯，但沒有〈十住品〉的偈頌。 |
| **3** | 《諸菩薩求佛本業經》 | 〈11淨行品〉 | 「唐譯本」，末後，「是釋迦文佛剎」以下，是「唐譯本」的〈昇須彌山頂品〉、〈須彌頂上偈讚品〉的序起部分，極為簡略。 | 西晉 | 聶道真 |
| 〈13昇須彌山頂品〉 |
| 〈14須彌頂上偈讚品〉 |
| **4** | 《菩薩十住行道品經》 | 〈15十住品〉 | 沒有「唐譯本」偈頌。 | 西晉 | 竺法護 |
| **5** | 《菩薩十住經》 | 〈15十住品〉 | 譯文與竺法護的《十住行道品經》，非常接近。 | 東晉 | 祇多蜜 |
| **6** | 《漸備一切智德經》 | 〈26十地品〉 | 「唐譯本」，在偈頌終了，多結讚流通一大段。 | 西晉 | 竺法護 |
| **7** | 《十住經》 | 〈26十地品〉 | **《十住經》與《十地經》，都是《華嚴》〈十地品〉的異譯**；末後沒有結讚流通，與〈十地品〉一致。 | 姚秦 | 鳩摩羅什 |
| **8** | 《十地經》 | 〈26十地品〉 | 唐 | 尸羅達摩 |
| **9** | 《等目菩薩所問三昧經》 | 〈27十定品〉 | **「晉譯本」沒有這一品。** | 西晉 | 竺法護 |
| **10** | 《顯無邊佛土功德》 | 〈31壽量品〉 | 「唐譯本」的異譯 | 唐 | 玄奘 |
| **11** | 《較量一切佛剎功德經》 | 〈31壽量品〉 | 「唐譯本」的異譯 | 趙宋 | 法賢 |
| **12** | 《如來興顯經》 | 〈37如來出現品〉 | 依經題，是「唐譯本」的〈如來出現品〉第三十七（「晉譯本」作〈寶王如來性起品〉）的異譯。 | 西晉 | 竺法護 |
| 〈29十忍品〉 | 然卷四「爾時，普賢重告之曰」以下，是「唐譯本」的〈十忍品〉第二十九的異譯。**在次第上，與「唐譯本」不合。** |
| **13** | 《度世品經》 | 〈38離世間品〉 | 在偈頌終了，比「唐譯本」多普智菩薩問佛一大段。 | 西晉 | 竺法護 |
| **14** | 《羅摩伽經》 | 〈39入法界品〉 | 〈入法界品〉部分的古譯。 | 西秦 | 聖堅 |
| **15** | 《大方廣佛華嚴經續入法界品》 | 〈39入法界品〉 | 補譯的第一段，現在編入「晉譯本」第五十七卷。  第二段，編入「晉譯本」第六十卷 | 唐 | 地婆訶羅 |
| **16** | 《大方廣佛華嚴經》 | 〈39入法界品〉 | **簡稱為「四十卷本」**。 | 唐 | 般若 |
| **17** | 《文殊師利發願經》 | 〈39入法界品〉 | **這二部，都與般若所譯的「四十卷本」，末後一卷的偈頌部分相當**。 | 東晉 | 佛陀跋陀羅 |
| **18** | 《普賢菩薩行願讚》 | 〈39入法界品〉 | 唐 | 不空 |

1. 《印度佛教思想史》，p.156：

   『華嚴經』初說毘盧遮那Vairocana佛的華藏kusuma-tala-garbha莊嚴世界海；世界與佛，都住在蓮華上。華藏是蓮華胎藏：蓮華從含苞到開花，蓮實在花內，如胎藏一樣；等到華瓣脫落，蓮臺上的如來（蓮蓬上的蓮子），就完全呈現出來。 [↑](#footnote-ref-1)
2. 參見木村清孝著，李惠英譯，《中國華嚴世想史》〔臺北，東大圖書館，1996年初版〕，（pp.3-6） [↑](#footnote-ref-2)
3. 印順導師《初期大乘佛教之起源與開展》（p.1002-1006） [↑](#footnote-ref-3)